

VICHY, CAVILAM ET PROFESSEURS RUSSES DE FRANÇAIS

*par Jeanna AROUTIOUNOVA,
Présidente de l'AEFR*

La France, c'est l'Auvergne avec quelque chose autour.

L'Auvergne est un pays froid où le soleil est chaud.

Proverbes auvergnats

On dit que « l'Auvergne produit des ministres, des fromages et des volcans » (Alexandre Vialatte).

Je me permets de reformuler cette sentence :

- En France, il y a une belle région qui s'appelle Auvergne.
- En Auvergne, il y a une ville dont le nom est Vichy.
- À Vichy, il y a un Centre qui se nomme CAVILAM.
- Au CAVILAM, il y a une équipe de bons professeurs dirigée par un Directeur formidable qui s'appelle Michel BOIRON

Quelques mots sur l'Auvergne

À l'évocation du nom Auvergne, tout le monde pense « Volcans ». Les paysages sont tributaires d'un passé agité qui remonte à 7 000 ans pour les éruptions les plus récentes ; plus de 200 000 ans pour les monts Dores et entre 2,8 et 13 millions d'années pour le massif Cantal. La nature étale tout le répertoire de la volcanologie. Les volcans à projection se terminent en cône (Pariou). Quand la lave pâteuse se solidifiait au fur et à mesure de son contact avec l'air, cela forme un dôme (Puy de Dôme). Le volcan du Cantal 60 km de circonférence et 3 000 mètres d'altitude, s'est disloqué. Sous l'effet de l'érosion et des glissements de terrain, il a formé les planèzes, longues langues de terres fertiles. Les volcans actuels sont tus, considérés peu ou prou comme éteints. Mais la probabilité, certes faible, d'éruptions donnant naissance à de nouveaux volcans ne peut être totalement exclue.

Pour faire connaître le monde des volcans, la région Auvergne a créé Vulcania, le Parc européen du Volcanisme. D'une surface de 395 000 hectares, c'est l'un des plus vastes Parcs naturels régionaux d'Europe qui s'étend sur deux départements : le Cantal et le Puy-de-Dôme. Grâce au Service culturel du

CAVILAM, les stagiaires, y compris les professeurs russes de français, ont pu rencontrer une nature variée : volcans, faune, flore, lacs, cascades, grands espaces, forêts, villages, produits du terroir.

Des guides volontaires, jeunes et sympathiques, assez compétents et bienveillants, nous ont permis de prendre connaissance de la ville de Vichy.

À 345 km de Paris, au croisement des arts et des époques, *la ville de Vichy* est située sur la rive droite de l'Allier, transformé en véritable lac. Ses sources thermales, aux vertus reconnues et appréciées depuis le temps des Romains, lui valent le titre de « reine des villes d'eaux ». Avec ses 550 hectares de verdure consacrés à la remise en forme et au sport (golf, tennis, canoë et autres sports nautiques sur le lac d'Allier), la ville actuelle resplendit de beauté et de propreté. Napoléon III et l'Impératrice Eugénie venaient y prendre les eaux. Et c'est l'Empereur qui lança la station sous le Second Empire. On lui doit des vestiges intemporels et quelques exemples d'architecture domestique, dont les magnifiques chalets du bord d'Allier. Cette visite d'environ 2 heures nous a permis de découvrir l'extraordinaire église Saint-Blaise, le parc des Célestins qui rappelle le couvent qui existait là au XV^e siècle, la façade du palais des congrès, la Villa Strauss, les galeries Napoléon III, le Pavillon Sévigné, les séjours que fit à Vichy la célèbre marquise. Si l'on regarde de près un petit monument érigé à Madame de Sévigné, on peut lire : « À Madame de Sévigné, célèbre curiste. » Oui, elle venait souvent à Vichy, car elle souffrait de rhumatismes. Dommage, qu'on ait complètement oublié qu'elle était encore une femme de lettres française !



La marquise de Sévigné, peinte par Claude Lefèvre.



Vichy, *Source des Célestins*.

Avant de me concentrer sur le stage lui-même, j'aimerais vous présenter deux villes : **Clermont-Ferrand**, chef-lieu de la région administrative d'Auvergne, capitale historique des provinces d'Auvergne, et **Moulins**, capitale historique du Bourbonnais, ce « bijou d'art et d'histoire ».

D'abord appelée *Nemossos*, la ville bi-millénaire née à l'époque romaine, prit le nom romain d'*Augustonemetum*. Plusieurs fois détruite, elle devint ensuite capitale de l'Auvergne sous le nom de *Clarus Mons*. Au VIII^e siècle elle devint Clair-Mont, puis Clermont. Montferrand fut fondée au XII^e siècle, et les deux villes, proches et rivales, furent réunies au XVII^e siècle. La ville occupe une belle situation au pied des volcans, dans un bassin circulaire ouvert au nord sur la Limagne et la vallée de l'Allier. Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour parcourir les rues étroites qui sillonnent le vieux Clermont, mais nous avons pu visiter la Place de Jaude, cœur de la cité, ornée d'une grande statue équestre de Vercingétorix par Bartholdi, la cathédrale gothique, bâtie en pierre de Volvic, commencée au XIII^e siècle et achevée par Viollet-le-Duc à la fin du XIX^e avec ses vitraux majestueux et l'église Notre-Dame-du-Port, chef-d'œuvre

d'art roman de la fin du XI^e siècle, classée au patrimoine mondial de L'UNESCO. C'est dans cette ville qu'Édouard Michelin, fondateur de la dynastie et de l'entreprise à la gomme, est né en 1859. Son frère André créa en 1900 le fameux *Guide Michelin* suivi d'une série de cartes concernant la France et quelques autres pays. Et cette ville est « la patrie » de Bibendum, logo de Michelin.



Moulins, aujourd'hui préfecture de l'Allier, a gardé de nombreux témoins de son passé : cathédrale Notre-Dame avec le chœur édifié à la fin du XV^e siècle et la statue en bois de la Vierge Noire qui date du XIII^e siècle, objet de vénération populaire, le célèbre Triptyque du Maître de Moulins.

Mais ce qui attire l'attention et suscite l'admiration, c'est le Centre National du Costume de Scène et de la Scénographie (CNCS), unique au monde, qui a ouvert ses portes au public le 2 juillet 2006.

Installé au cœur de l'ancien quartier de cavalerie construit à partir de la fin du XVIII^e siècle et classé Monument historique, le Centre restauré pour son nouvel usage, conserve presque 9 000 costumes, dépôts provenant de trois institutions fondatrices : l'Opéra National de Paris, la Comédie Française et la Bibliothèque Nationale de France, ainsi que des toiles de décor peintes également déposées par l'Opéra. L'exposition temporaire « Vestiaire de divas » que nous avons visitée présente une centaine de costumes et accessoires portés par les plus grandes interprètes de la scène française et internationale, de la fin du XIX^e siècle à nos jours : chanteuses d'opéra, actrices, meneuses de revue, stars de la chanson française... - Sarah Bernhardt, Maria Callas, Renée Fleming, Isabelle Adjani, Régine Crespin, Montserrat Caballé, Edwige Feuillère, Jessye Norman, Adeline Patti, Edith Piaf et Dalida, entre autres. Dans la salle de cinéma réservée à Dalida, nous avons pu assister à la projection de certaines de ses prestations accompagnées des robes qu'elle y portait. Et c'était magnifique !



Centre National du Costume de Scène et de la Scénographie



Prospectus de l'exposition de costumes actuelle

« L' Auvergne est une mer agitée de grands espaces, un archipel de villes, de villages, de hameaux, de châteaux, de chapelles, de burons et autres fermes isolées, une terre profondément humaine »¹. Cette chaleur humaine émane du Centre d'approches vivantes des langues et des médias (CAVILAM) créé en 1964 par les Universités de Clermont-Ferrand et la ville de Vichy.

Vous voulez savoir comment motiver vos apprenants, comment enseigner pour qu'ils aient le plaisir d'apprendre, comment apprendre et enseigner, comment évaluer et comment participer à l'innovation pédagogique, c'est au CAVILAM de Vichy qu'il faut aller. C'est pourquoi 15 professeurs

¹ DUPUY G. *Auvergne*, Éditions Déclic, 2010, p. 35.

russes qui enseignent le français langue étrangère dans différents établissements de notre pays, membres de l'Association des Enseignants de français de Russie (AEFR), ont choisi le programme « **Actualisation des connaissances en civilisation française** » pour perfectionner leurs connaissances et se ressourcer. Le programme, très riche et varié, a inclus les modules suivants : *La France en 2009-2010 : rétrospective, Les élections régionales 2010 : reflet politique de la société française, L'alimentation des Français : traditions et innovation, Vivre en société : rencontres et convivialité, Vivre en famille : petits et grands bonheur, Loisirs et vacances des Français : nouvelles tendances , L'école et ses réformes, Les jeunes : leur langage, leurs études et leur avenir professionnel, La chanson française, À la découverte de la Francophonie, Contes et fables francophones, La publicité dans la presse écrite, Littératures d'aujourd'hui, Valeurs et symboles de la République, Préjugés et stéréotypes, Les événements culturels et sportifs de l'année, Les jours qui rythment la vie des Français : jours fériés et tradition, etc.* Outre le programme « obligatoire », nous avons eu la possibilité de participer à des séances **Découverte** : *Jeux pour enseigner le français, Proposition de lectures pour découvrir la littérature française contemporaine, Principes d'évaluation, etc.* qui sont destinées à encourager les contacts entre les stagiaires et à organiser le partage d'expérience entre eux.

Ce stage intensif nous a permis d'améliorer nos connaissances de langue française, d'actualiser les savoirs sur la vie quotidienne en France et le monde francophone, de nous « armer » d'outils pour promouvoir et faire aimer le français.



Le CAVILAM, « carrefour français des cultures du monde »

Pour conclure, j'aimerais « passer » la parole aux professeurs-stagiaires.

Mes impressions sont très bonnes, car au cours de notre stage au CAVILAM nous avons pu réactualiser nos connaissances sur la France contemporaine et sur le monde francophone, nous avons abordé des problèmes linguistiques, pédagogiques, culturels ; nous avons reçu beaucoup de documents authentiques que l'on pourrait utiliser dans nos cours de français. Les cours proposés par Martine VIDAL, Joëlle GORRIA, Frédérique GELLA se déroulaient dans une atmosphère à la fois intéressante, conviviale et studieuse. Merci pour cette occasion formidable ! **Galina Pitatéleva, Moscou.**

Je suis tout à fait contente de mon séjour à Vichy et au CAVILAM. Les cours ont été très intéressants et utiles, les activités culturelles nombreuses et diverses. Ce que je n'oublierai jamais, c'est l'ascension pédestre du Puy de Dôme. Une fois au sommet, mes efforts ont été récompensés. Nous avons eu la chance d'admirer toute la Chaîne du Puys, et d'avoir un pique-nique tout près des nuages. J'ai été très impressionnée par la visite au parc européen du volcanisme. C'est un grand parc de loisirs scientifiques avec la reconstitution d'un dôme volcanique, symbole de la chaîne des Puys. Cette visite « au centre de la Terre » ne s'effacera jamais de ma mémoire ! Grand merci ! **Goulia Dmitriéva, Dolgoprudni.**

La chose principale pour moi, c'est d'être en France et respirer l'air de la France. Le cours le plus intéressant pour moi, c'était la conférence de Mr Raymond GEVAERT « Pour une grammaire qui vit du sens... Apérogram où il est question d'un apéritif grammatical » avec paradoxe « la grammaire est partout, la grammaire n'existe pas », ses exemples pris dans la poésie et exercices sur l'emploi de l'Imparfait. Les interventions de Mr Christophe ROUGE, professeur agrégé de philosophie, chargé de cours en anthropologie à l'université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, m'ont beaucoup impressionnée car elles portaient une immense information sur le sujet très actuel « L'identité nationale ; l'image de la représentation des français, des Gaulois à nos jours. » **Nathalia Antonova, Moscou.**



Après la conférence de Mr Christophe ROUGE sur l'Identité nationale.

Quand on me demande où j'ai passé mon stage pour enseignants de français et je réponds: « À Vichy », on est tellement étonné qu'on s'exclame tout de suite : « Vichy, est-ce une ville ? Ce n'est pas seulement une marque cosmétique ? » Et je commence à décrire avec émotion cette petite ville pittoresque cachée au milieu des puys des volcans d'Auvergne, son parc extraordinaire dont les arbres rappellent Napoléon III, sa charmante rivière Allier, ses étroites rues, ses habitants tranquilles et avenants... Et en ce qui concerne le CAVILAM j'ai été impressionnée par le nombre d'étudiants : chaque semaine plus de 400 personnes viennent pour y faire toutes sortes de formations. Le CAVILAM est connu et populaire en Europe et dans le monde. Un grand choix de stages pour tous les niveaux et les âges différents. J'ai aimé le slogan du CAVILAM : « Le plaisir d'apprendre. » Tous les thèmes de notre stage « Actualisation des connaissances en civilisation française » ont été intéressants pour moi et, j'espère, seront intéressants aussi pour mes étudiants. Les thèmes « Vivre en société », « Vivre en famille », « Les jeunes », « Le monde du travail », « L'identité nationale », « Préjugés et stéréotypes » vont provoquer des discussions, des comparaisons avec la Russie pendant les cours. La France actuelle est devenue plus claire et plus proche pour moi. Merci à l'Association des Enseignants de français pour la bonne organisation de notre voyage. Je vais garder en mémoire cette petite ville de Vichy avec ses sources minérales, ses puys des volcans, sa vie mesurée, ses feux d'artifices du 14 juillet. **Elena Romanko, Narian-Mar.**

Quelle chance de passer un stage pédagogique à Vichy, au CAVILAM ! C'est inoubliable ! On a appris tant de choses intéressantes et utiles ! Je veux exprimer une grande reconnaissance à notre Association, surtout à Jeanna Mikhailovna qui nous a en quelque sorte « provoquées » pour que nous participions à ce stage ! **Olga GORBATCHÉVA, Moscou.**

Tous les cours de notre programme ont été très intéressants, mais je voudrais dire quelques mots sur l'atelier de Mme Helena LEJA, responsable de formation, « Jeux pour enseigner le français ». Elle nous a parlé de l'importance des jeux, de leur rôle dans l'enseignement du français, elle nous a distribué des matériaux que l'on pourra utiliser dans les classes et nous a montré quelques jeux. Nous, adultes, avons joué avec enthousiasme comme de petits enfants. Je vais utiliser ces jeux dans mes cours à l'université. **Irina Fedorova, Moscou.**

Vichy, ça sonne joliment
Toujours tranquille et accueillant
Vichy, nous t'aimons énormément !
Les cours, les films et les repas
Tout ça pour nous
Au CAVILAM !
Puis l'accueil à la mairie
C'était aussi très joli !
On a trouvé beaucoup d'amis
Ici au CAVILAM
Amis de différents pays
Qui sont aussi des enseignants.

Merci à tous nos professeurs
Merci à notre Association !

Lidie Karpikova, Moscou.

À la liste « Who is who ? » du Petit Futé qui contient les noms des Auvergnats célèbres, tels que Vercingétorix (chef gaulois), Arletty (comédienne), Georges Bataille (écrivain sociologue), Sandrine Bonnaire (actrice), Paul Doumer, Valéry Giscard d'Estaing et Georges Pompidou (Présidents de la République française), Blaise Pascal (philosophe, inventeur de la brouette et de la machine à calculer), Jules Romains et Jules Vallès (écrivains), les Frères Michelin, Audrey Tautou, (« Amélie nationale »), *etc*, je me permets d'ajouter encore un nom : **Michel BOIRON**. Je ne sais pas s'il est Auvergnat de souche, mais le fait qu'il est depuis 1995 Directeur du Centre prouve qu'on peut le considérer comme Auvergnat.



D'après sa formation, il est professeur de français langue étrangère (FLE). Il exerce en tant que formateur de formateur, avant de rejoindre le Centre Méditerranéen d'Études Françaises de Cap d'Ail en tant que Directeur pédagogique. Par la suite, il est actif comme Conseiller en formation d'entreprises, avant d'intégrer le Centre d'Approches Vivantes des Langues et des Médias (CAVILAM), comme Directeur pédagogique, puis comme Directeur général.

Il est à l'origine de la création d'une variété de matériels pédagogiques pour le FLE, dont *Échanges* (1990), *Pont Neuf* (1996), *Documents authentiques écrits* (1998), *Pont Neuf, entrée* (1999) et *Label France* (2002). Il travaille en étroite collaboration avec plusieurs médias, tels que TV5 Monde ou encore L'espace d'apprendre du Canal Académie, la Radio de l'Institut de France.

Expert en pédagogie, spécialiste reconnu de nouvelles technologies, auteur de plusieurs articles et ouvrages, pédagogue, depuis juin 2010 il est Chevalier de la Légion d'honneur. Quelques citations de Michel Boiron :

« Il n'y a pas d'apprentissage tout court : il y a l'apprentissage pour ouvrir les yeux sur le monde ».

« Être révolutionnaire, je le suis, mais au sens de faire évoluer la pédagogie et la manière dont on agit pour la faire progresser ».

« Ce n'est pas parce que l'on est sérieux qu'il faut être triste. Et je n'ai pas envie d'être triste ».

Nous, professeurs russes de français, membres de l'AEFR qui ont fait le stage au CAVILAM cet été, non plus.

Nous sommes sérieuses et heureuses, et extrêmement contentes !



Hôtel de Ville où 400 professeurs de français représentant plus de 70 nationalités différentes ont été reçus par M. Jean-Jacques Marmol, adjoint au maire.



Nos professeurs à la réception à l'Hôtel de Ville

Photos prises par Nathalie JIVITSKAYA et Elena ROMANKO